ГРОМАДСЬКА СПІЛКА «УКРАЇНСЬКА АСОЦІАЦІЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ»

ЗАТВЕРДЖЕНО
Головою ГС «УАІТ»
наказ від 08.11.2026 № 2611-08/1-в
Галушко В. О.



ПРОГРАМА

підвищення кваліфікації вчителів англійської мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти (вхідний рівень англійської від А2: адаптація А2 і оригінал)

«СУЧАСНІ ЦИФРОВІ ПРАКТИКИ ДЛЯ ВИКЛАДАЧІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА КНИГОЮ «HAMLET» (A2–B2)»

Запоріжжя – 2026

Розробник(и): Громадська спілка «Українська асоціація інноваційних технологій» (Уваров Д. Ю.)

Напрям підвищення кваліфікації: мовно-комунікативна компетентність; читання художньої літератури мовою оригіналу (поза експериментальним проєктом).

Основа програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем» (постанова КМУ № 800) з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR), навчальних програм з іноземних мов і зарубіжної літератури для закладів загальної середньої освіти та мовно-комунікативної й предметно-методичної компетентностей професійного стандарту «Вчитель ЗЗСО» (наказ МОН № 1225).

Термін дії програми: з 08.11.2026 до 31.12.2030 року.

© ГС «Українська асоціація інноваційних технологій», 2026

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Актуальність програми. «Гамлет» Шекспіра вивчається в курсі зарубіжної літератури, а монологи трагедії часто використовують на уроках англійської мови. Мова Шекспіра з її застарілими формами й віршованими репліками складна навіть для впевнених читачів, тому вчителі здебільшого знають п'єсу з перекладу.

Курс дає повний текст трагедії в ролях і паралельну адаптацію рівня A2 до кожної сцени: учитель обирає свою траєкторію або читає обидва тексти, з перекладом кожної репліки й слова, британською та американською озвучкою й вправами. Учитель англійської мови розвиває власну мовну компетентність, учитель зарубіжної літератури читає твір в оригіналі й отримує прийоми роботи з уривками на уроці, зокрема для класів з різним рівнем мови.

Цільова група: вчителі англійської мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти; вхідний рівень англійської від A2 (траєкторія адаптації A2) або B1–B2 (траєкторія оригіналу), самооцінювання за дескрипторами CEFR на початку курсу.

Обсяг (тривалість): 30 год (1 кредит ЄКТС).

Особливості реалізації програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем», реалізується відповідно до постанови КМУ від 21.08.2019 № 800. Навчання повністю асинхронне на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації (кабінет курсу): повний текст трагедії за сценами й адаптація A2 до кожної сцени, озвучка в ролях британською й американською вимовою з підсвічуванням слів, переклад репліки й кожного слова за дотиком, ілюстрації (літографії Ежена Делакруа до «Гамлета», 1834–1843), словник п'єси, «Мій словник», вправи до кожної сцени з автоматичною перевіркою (картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав»), тести п'яти актів (для оригіналу й для A2) і підсумковий тест. Дві траєкторії (оригінал, адаптація A2), сертифікат однаковий. Усі сцени відкриті одразу. Пояснення українською, текст англійською. Доступність: робота на телефоні, планшеті й комп'ютері, темна тема, озвучка за кнопкою. Доступ до кабінету один рік. Персональні дані учнів не використовуються.

Форма (форми) підвищення кваліфікації: інституційна (дистанційна): асинхронно, у зручному для слухача графіку на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації; консультації викладача за запитом.

Мета підвищення кваліфікації: розвиток в учителів англійської мови та зарубіжної літератури здатності читати й розуміти драматичний текст англійською мовою на матеріалі трагедії В. Шекспіра «Гамлет» (в оригіналі або адаптації A2), розширення словникового запасу й використання уривків твору в освітньому процесі.

Завдання підвищення кваліфікації:

– ознайомити з сюжетом, образами й проблематикою трагедії «Гамлет» у контексті творчості Шекспіра й англійського Відродження

– розвинути навичку читання й розуміння драматичного тексту англійською мовою відповідно до рівня слухача

– розширити словниковий запас (лексика п’єси, застарілі форми мови Шекспіра, крилаті вислови)

– сформувати навичку самостійного читання оригіналу з цифровими інструментами (озвучка, переклад слова, адаптація, картки)

– ознайомити з прийомами використання уривків трагедії на уроці англійської мови й зарубіжної літератури для класів з різним рівнем мови

Перелік компетентностей, що вдосконалюватимуться: відповідно до професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» (наказ МОН від 29.08.2024 № 1225):

– А1. Мовно-комунікативна компетентність: А1.3 (у частині іноземної мови): А1.3.У1. Висловлювати іноземною мовою власні думки, бажання, наміри, а також пояснювати свої дії в освітньому процесі, професійному спілкуванні; А1.3.В1. Підтримувати належний рівень володіння іноземною мовою, необхідний для виконання професійної діяльності

– А2. Предметно-методична компетентність: А2.4. Здатність добирати і використовувати сучасні й ефективні методики і технології навчання, виховання й розвитку здобувачів освіти

– А3. Інформаційно-цифрова компетентність: А3.1. Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, здійснювати пошук і критично оцінювати інформацію, оперувати нею в професійній діяльності; А3.2. Здатність ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) ресурси

Очікувані результати підвищення кваліфікації: після завершення навчання за програмою слухачі зможуть:

– пояснювати зміст п’яти актів, мотиви вчинків Гамлета й розв’язку трагедії

– інтерпретувати зміст сцен в оригіналі або адаптації А2 (у тестах актів і підсумковому тесті не менше 60 % правильних відповідей)

– використовувати лексику п’єси в контексті й розпізнавати застарілі форми (thou, thee, doth) (вправи сцен виконано не нижче 60 %)

– порівнювати репліку оригіналу з адаптацією й перекладом і характеризувати героїв за їхніми словами

– добирати уривки трагедії й завдання до них для уроку англійської мови або зарубіжної літератури з урахуванням рівня учнів

Система та критерії оцінювання результатів підвищення кваліфікації: оцінювання накопичувальне, за 100-бальною шкалою, автоматичне на освітній платформі: тренажери тем до 40 балів (тема зарахована, якщо її тренажери виконано з результатом не нижче 60 %); тести 5 актів (по 10 питань, 2 спроби;

для траєкторії А2 окремий тест акту), разом до 30 балів; підсумковий тест (30 питань, 2 спроби, зараховується кращий результат) до 30 балів. Прохідний бал 60. Критерії для вправ: розуміння змісту прочитаного, правильний вибір слова й форми, відповідність перекладу контексту. Слухач бачить результат і правильну відповідь одразу після кожної вправи. Читацький щоденник (за бажанням) не оцінюється балами, його переглядає викладач і дає короткий відгук.

Документ про підвищення кваліфікації: сертифікат про підвищення кваліфікації відповідно до встановленого зразка обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, який видає ГС «УАІТ»; відомості вносяться до платформи «Вектор». Сертифікат не підтверджує рівень володіння мовою за CEFR.

Вартість: 200 грн для одного слухача (доступ до курсу один рік).

2. НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

Лекції: вступ до кожної теми (зміст розділу, автор і контекст, мовні особливості). Практичні: читання з озвучкою й перекладом кожного слова, інтерактивні тренажери з автоматичною перевіркою. Самостійна робота: повторення слів у картках, перечитування, «Мій словник». Підсумковий захід: підсумковий тест.

Зміст програми складається з 5 модулів та 22 взаємопов'язаних тем. На етапі завершення навчання слухачі складають підсумковий тест. Максимальна кількість балів 100. Прохідний бал 60. Учасники, які успішно пройшли навчання, отримують сертифікат.

Кількість годин, що відводиться на засвоєння змісту Програми, складає: 30 год, з них лекційні заняття 5,75 год, практична робота 16,5 год, самостійна робота 5 год, контрольні заходи 2,75 год.

Навчально-тематичний план

Назва навчальних тем	Кількість годин				
	Лекції	**Практичні заняття**	**Самостійна робота**	**Контрольні заходи**	**Усього**
МОДУЛЬ 1. Акт перший. Привид					
Тема 1.1. Шекспір, «Гамлет» і робота з курсом	0,5	0,5	–	–	1
Тема 1.2. Сцена І.1. Варта на мурах Ельсинора	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 1.3. Сцена І.2. Зала в замку	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 1.4. Сцена І.3. Дім Полонія	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 1.5. Сцена І.4. Варта на мурах	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 1.6. Сцена І.5. Віддалена частина замку	0,25	0,75	0,25	0,25	1,5
Разом за модулем	**1,75**	**4,25**	**1,25**	**0,25**	**7,5**
МОДУЛЬ 2. Акт другий. Удавана божевільність					

Тема 2.1. Сцена II.1. Дім Полонія	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 2.2. Сцена II.2. Кімната в замку	0,25	0,75	0,25	0,25	1,5
Разом за модулем	**0,5**	**1,5**	**0,5**	**0,25**	**2,75**
МОДУЛЬ 3. Акт третій. «To be, or not to be»					
Тема 3.1. Сцена III.1. Кімната в замку	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 3.2. Сцена III.2. Зала в замку	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 3.3. Сцена III.3. Кімната в замку	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 3.4. Сцена III.4. Покій королеви	0,25	0,75	0,25	0,25	1,5
Разом за модулем	**1**	**3**	**1**	**0,25**	**5,25**
МОДУЛЬ 4. Акт четвертий. Вигнання й повернення					
Тема 4.1. Сцена IV.1. Кімната в замку	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.2. Сцена IV.2. Інша кімната	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.3. Сцена IV.3. Інша кімната	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.4. Сцена IV.4. Рівнина в Данії	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.5. Сцена IV.5. Ельсинор	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.6. Сцена IV.6. Інша кімната	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 4.7. Сцена IV.7. Інша кімната	0,25	0,75	0,25	0,25	1,5
Разом за модулем	**1,75**	**5,25**	**1,75**	**0,25**	**9**
МОДУЛЬ 5. Акт п’ятий. Двобій					
Тема 5.1. Сцена V.1. Цвинтар	0,25	0,75	0,25	–	1,25
Тема 5.2. Сцена V.2. Зала в замку	0,25	0,75	0,25	0,25	1,5
Тема 5.3. «Гамлет» на уроці	0,25	1	–	–	1,25
Разом за модулем	**0,75**	**2,5**	**0,5**	**0,25**	**4**
Підсумкові заходи	–	–	–	1,5	1,5
Усього	**5,75**	**16,5**	**5**	**2,75**	**30**

3. ЗМІСТ ПРОГРАМИ

МОДУЛЬ 1. Акт перший. Привид

Тема 1.1. Шекспір, «Гамлет» і робота з курсом

Шекспір і театр «Глобус», сюжетні джерела трагедії; мова Шекспіра (thou, thee, doth, вірш і проза); вибір траєкторії (оригінал або A2); самооцінювання за CEFR.

Тема 1.2. Сцена I.1. Варта на мурах Ельсинора

Поява Привида, Горацій. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 1.3. Сцена I.2. Зала в замку

Клавдій і Гертруда, перший монолог Гамлета. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 1.4. Сцена І.3. Дім Полонія

Лаерт і Офелія, поради Полонія. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 1.5. Сцена І.4. Варта на мурах

Гамлет іде за Привидом. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 1.6. Сцена І.5. Віддалена частина замку

Розповідь Привида про вбивство, клятва. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав». Тест акту.

МОДУЛЬ 2. Акт другий. Удавана божевільність

Тема 2.1. Сцена ІІ.1. Дім Полонія

Офелія розповідає про дивного Гамлета. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 2.2. Сцена ІІ.2. Кімната в замку

Розенкранц і Гільденстерн, актори, задум «мишоловки». Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав». Тест акту.

МОДУЛЬ 3. Акт третій. «To be, or not to be»

Тема 3.1. Сцена ІІІ.1. Кімната в замку

Монолог «To be, or not to be», розмова з Офелією. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 3.2. Сцена ІІІ.2. Зала в замку

Вистава «Мишоловка» й реакція короля. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 3.3. Сцена ІІІ.3. Кімната в замку

Молитва Клавдія, вагання Гамлета. Читання оригіналу або адаптації А2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п’єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 3.4. Сцена III.4. Покій королеви

Розмова з матір'ю, смерть Полонія. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав». Тест акту.

МОДУЛЬ 4. Акт четвертий. Вигнання й повернення

Тема 4.1. Сцена IV.1. Кімната в замку

Гертруда розповідає королю про смерть Полонія. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.2. Сцена IV.2. Інша кімната

Пошуки тіла Полонія. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.3. Сцена IV.3. Інша кімната

Гамлета відсилають до Англії. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.4. Сцена IV.4. Рівнина в Данії

Військо Фортінбраса, монолог Гамлета. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.5. Сцена IV.5. Ельсинор

Божевілля Офелії, повернення Лаерта. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.6. Сцена IV.6. Інша кімната

Лист Гамлета до Горація. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 4.7. Сцена IV.7. Інша кімната

Змова Клавдія й Лаерта, смерть Офелії. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав». Тест акту.

МОДУЛЬ 5. Акт п'ятий. Двобій

Тема 5.1. Сцена V.1. Цвинтар

Могильники, череп Йорика, похорон Офелії. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав».

Тема 5.2. Сцена V.2. Зала в замку

Двобій, загибель героїв, прихід Фортінбраса. Читання оригіналу або адаптації A2 з британською й американською озвучкою, переклад репліки й слова; картки, пари, речення з п'єси, порядок подій, правда чи ні, «хто це сказав». Тест акту.

Тема 5.3. «Гамлет» на уроці

Добір монологу чи сцени для класу, читання в ролях, порівняння оригіналу, адаптації й перекладу, завдання для учнів різного рівня; читацький щоденник за бажанням.

3.1. Орієнтовний перелік практичних завдань

1. Самооцінювання рівня читання за дескрипторами CEFR на початку й наприкінці курсу.
2. Порівняння репліки оригіналу з адаптацією A2 і перекладом (за бажанням, без балів).
3. Добір сцени чи монологу й трьох завдань до них для свого уроку.

3.2. Орієнтовний перелік питань для самостійного опрацювання

1. Чому Гамлет зволікає з помстою?
2. Як змінюється зміст монологу в адаптації A2?
3. Яку сцену Ви запропонували б учням для читання в ролях і чому?

4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Нормативно-правові документи

1. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19 (дата звернення: 08.10.2026).
2. Про повну загальну середню освіту : Закон України від 16.01.2020 № 463-IX. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/463-20 (дата звернення: 08.10.2026).
3. Деякі питання підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників : постанова КМУ від 21.08.2019 № 800. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/800-2019-п (дата звернення: 08.10.2026).
4. Про реалізацію експериментального проекту щодо закупівлі послуг з підвищення кваліфікації та супервізії педагогічних працівників закладів загальної середньої освіти : постанова КМУ від 05.11.2025 № 1439. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1439-2025-п (дата звернення: 08.10.2026).
5. Про затвердження Державного стандарту базової середньої освіти : постанова КМУ від 30.09.2020 № 898. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/898-2020-п (дата звернення: 08.10.2026).

6. Про затвердження професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» : наказ МОН України від 29.08.2024 № 1225. URL: https://osvita.ua/legislation/Ser_osv/93546/ (дата звернення: 08.10.2026).

Основна література

1. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Companion Volume. Strasbourg, 2020. URL: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages (дата звернення: 07.11.2026).

2. British Council. TeachingEnglish: resources for teachers. URL: https://www.teachingenglish.org.uk (дата звернення: 07.11.2026).

3. Shakespeare W. Hamlet, Prince of Denmark. URL: https://www.gutenberg.org/ebooks/1524 (дата звернення: 07.11.2026).

4. Folger Shakespeare Library. Hamlet. URL: https://www.folger.edu/explore/shakespeares-works/hamlet/ (дата звернення: 07.11.2026).

Додаткова література

1. Project Gutenberg. URL: https://www.gutenberg.org (дата звернення: 07.11.2026).